



FORESTS

LA VIDA DEL SER HUMANO

FORESTS

LA VIDA DEL SER HUMANO Y MÁS DE SHAKESPEARE

2012 en
Birmingham
coproducción de
BIT
(Barcelona Internacional Teatre) y el
Birmingham Repertory
. Al coincidir con la
Olimpiada Cultural de Londres 2012
y en el Marcco del
World Shakespeare Festival
y con la colaboración de la
Royal Shakespeare Company
, se ha presentado este espectáculo dirigido por
Calixto Bieito
con dramaturgia de
Bieito
y su colaborador habitual
Marc Rosich
.

www.madridteatro.net

Forests se estrenaba el 4 de septiembre de
The Old Rep Theatre de
, una

BIT, ORIGEN DE FORESTS

FOTO: GRAEME BRAIDWOOD

BIT es una reciente plataforma... para la coproducción y circulación internacional de espectáculos singulares por su excelencia y por su planteamiento creativo de colaboración internacional

- aclara

Borja Sitjà

, director general de BIT.

□ Se presentó en julio de 2011. Es una iniciativa privada de varias empresas lideradas por **Focus**

, y cuenta con la asesoría de un Consejo Artístico formado por personalidades de reconocido prestigio internacional en el mundo de la cultura y una amplia, así como una amplia red de socios y colaboradores, entre los que se cuentan algunos de los más prestigiosos centros de producción de las Artes Escénicas.

Hasta el momento ha coproducido

El Gran Teatro del Mundo

, una ópera dirigida por

Calixto Bieito

y con música de

Carles Santos

. El segundo proyecto es

Forests

.

.

Con nuestros proyectos pretendemos

- continúa

Borja

-

exhibir internacionalmente nuestro teatro y cooperar con otros artistas del mundo entero. El próximo año colaboraremos con Iberoamérica.

FORESTS

: LOS BOSQUES DE SHAKESPEARE

Marcc Rosich

que ya ha colaborado con

Calixto Bieito

, adaptando novelas como

Tirant lo Blanc

o

Plataforma

y últimamente una versión libre de

Camino Real

de

Tennessee Williams

para el

Goodman Theatre de Chicago

, adapta junto a él un espectáculo un tanto singular:

.

Calixto

recibió, de Londres, el encargo de dirigir un título de las obras de

Shakespeare

- aclara

Marcc Rosich

.

Calixto

tiene en su haber mucho

Shakespeare

y por ello le apetecía crear uno al estilo de sus últimos espectáculos en los que en la mezcla tramas y recurre al musical. En esta ocasión la idea fue ahondar en el mundo de

Shakespeare

. Encontramos como hilo conductor y "leitmotiv"; el tema de los bosques. En cualquier página de sus obras hace referencia a los árboles, pajaritos etc... Cada vez que habla de la naturaleza humana lo hace a través de la naturaleza y viceversa. Existe un vastísimo material y, desde ese aspecto, era fácil encontrar material, pero era difícil seleccionar ante

*tanto material y de tan alta calidad. Hay textos de hasta 20 obras, sonetos y monólogos como [La violación de Lucrecia](#) **(CLIKER)***

-

FOTO: GRAEME BRAIDWOOD
Marcc define este conjunto de textos shakesperianos como

un collage violento quitando tramas originales de la obra y personajes para quedarnos con la sola palabra, ya que la trama como tal no nos importaba. nos hemos dejado llevar por la música de las palabras. La esencia pura de la palabra.

DEL BOSQUE DE LA INFANCIA

A LOS AMENAZANTES ACANTILADOS DE DOVER

La estructura dramática sigue el esquema de la

Divina Comedia

de

Dante Alighieri

:

Infierno

,

Purgatorio

,

Paraíso

.

.
*Nuestra estructura recorre el camino inverso:
Paraíso*

,
Purgatorio

e
Infierno

. *El*

Paraíso

ocupa la primera parte. El bosque elegido es el de

Arden

, en el que convivieron naturaleza y personajes de su comedia Como gustéis. Es un bosque luminoso donde todo es posible. No hay reloj. Todo el mundo toma el sol, filosofa, habla del amor a la vida. No hay temor a nada ni a nadie. Es el bosque de la infancia. A los textos de la obra han añadido sonetos y fragmentos de otras obras poco representadas.

El

Purgatorio

se ubica en la noche.

.
Es el bosque del

Sueño de una Noche de Verano

y el claro de luna, que es escena de violaciones de

Tito Andrónico

. Hay violaciones y crímenes, la discordia entre los seres humanos. Empieza con obscuridad y la naturaleza se vuelve amenazante. Es el bosque de

Macbeth.

Ahondando en el tema de la guerra, hemos encontrado grandes materiales intelectuales.

El

Infierno

cuenta con un paisaje más devastado.

.
Es un paisaje yermo que recuerda los acantilados de Dover, cerca de donde

Rey Lear

se cobija de la tormenta, o la cueva en la maleza donde

Timón de Atenas

se exilia de la sociedad. Hay un pesimismo acerca de la naturaleza humana. Todo termina con un epílogo con un soneto sobre la muerte, pero con acento optimista.

CATALÁN PARA LOS INGLESES

INGLÉS PARA LOS CATALANES

JOSÉ MARÍA POU

FOTO: GRAEME BRAIDWOOD

El reparto está integrado por actores ingleses y catalanes, y el idioma alterna inglés y catalán, con un trasvase de una lengua a otra en el actor inglés y catalán. El veterano **José Marcía Pou** - actor y actual director del Teatro de la Latina de Madrid - es uno de los integrantes, por parte del área catalana.

Mi experiencia dentro del espectáculo, nace de la voluntad por parte de

Calixto Bieito

*, ya que yo había trabajado con él en
El Rey Lear*

*. Nuestras agendas estaban muy ocupadas, pero la buena voluntad por las dos partes lo ha
hecho posible. Yo quería hacer otro*

Shakespeare

, pero me ha ofrecido 20

Shakespeare

con

Forests

, en el que haré muchos personajes. Es un atracón de

Shakespeare

y otro aliciente era interpretarlo junto a actores internacionales, ingleses y en Inglaterra y recitarlo en inglés. Me muero de gusto. Los ensayos fueron en

The Old Rep de Birmingham

, un teatro que es una joya. Tiene ya 100 años. Al estar allí el acojone fue enorme pues allí empezaron

Laurence Olivier

,

John Gilgud

,

Peter Brook

,

Kenet Bram

...Es un escenario pequeño y por los camerinos sientes que salen los fantasmas de todas esas figuras.

Uno de los retos era el interpretarlo en inglés.

.

Era un reto porque no se trata de un inglés coloquial que es el que utilizamos normalmente. Se trata del inglés de

Shakespeare

, que es más difícil. Agradezco la colaboración de los actores ingleses para ir perfeccionando nuestro inglés. Los cuatro actores ingleses son especialistas en

Shakespeare

, pertenecientes a la

Royal Shakespeare Company

, y ellos también han aprendido catalán y dicen algunos fragmentos en catalán. Les parecía algo insólito el poderlo aprender. Lo consiguieron y entonces pasamos de una lengua a otra con normalidad. A los ingleses les fascinaba oír a

Shakespeare

en catalán. El porcentaje de idioma es un 85% en inglés y un 15% en español.

CREACIÓN A MEDIDA QUE LOS ENSAYOS PROGRESABAN

Otra de las dificultades ha sido el proceso de ensayo.

.

El espectáculo se complicó con los ensayos, pues nos daban un texto. Te lo aprendías y después se cambiaba. Quiere decir que se fue confeccionando paulatinamente en los ensayos.

El trabajo increíble que han hecho Marc y Carlos en la recopilación de textos, fue un descubrimiento, para mí, de textos que no conocía. Por ejemplo la parte tercera de Enrique VI, un texto que ni se representa.

En obras no representadas hemos descubierto preciosos monólogos. Piezas muy desconocidos

- añade

Marcc

LOS ACTORES INVENTAN UNA HISTORIA

QUE EL PÚBLICO NO VE

FOTO: GRAEME BRAIDWOOD

Los actores no interpretan personajes concretos de las obras de **S**

hakespeare

de donde son tomados los fragmentos.

Es que no hay historia o argumento, pero sí situaciones emocionales y estados de ánimo, que es lo que llega al espectador. Aunque no hay historia, nosotros nos hemos inventado una historia que el público no ve. Por ejemplo mi personaje tiene algo de

Beckettiano

en

Esperando a Godó

,
Días Felices

o
La última cinta

. *Esto hace de Shakespeare un contemporáneo. Lo que llama la atención es que el público inglés seguía la obra intentando adivinar de que obra era tal o cual fragmento. La experiencia que tenemos con el público español - se ha estrenado en Avilés -, es que en un teatro de 500 butacas, lleno, el público lo siguió religiosamente y se emocionaba leyendo los sobretítulos.*

.
Aunque no hay personajes

- precisa

Marcc Rosich

-
, sí hay líneas. En lo que respecta al criterio de por qué tal fragmento en inglés o en catalán, nos hemos guiado por aquellas piezas que eran más susceptibles que otras para traducirlas al catalán. Las del catalán son más flexibles para crear piezas de lucimiento.

RECALAR EN MADRID FUNDAMENTAL PARA LA BIT,

EN MADRID ME ENCUENTRO COMO EN MI CASA.

La obra ya ha girado: Toledo, Vitoria, Logroño. Se ha presentado en Londres y París. El llegar a Madrid, supone para

José Marcía Pou

:

.
Yo sólo puedo dar respuestas personales, otra más global tendría que darla

Calixto Bieito

. *Al haberlo representado en públicos tan distintos, corrobora que Shakespeare no tiene fronteras y que aunque se prescindiera de la palabra, tiene emoción. Yo en Madrid, me encuentro como en casa. Debuté en 1969 y se puede decir que el 80% de mi teatro, está en el público madrileño. Es volver al lugar al que pertenezco y esto me llena de responsabilidad.*

Para la

Barcelona Internacional Teatre

, venir a Madrid es fundamental

- añade

Borja Sitjà

-, y no sólo por el público sino que hacer una gira internacional sin venir a Madrid sería una gira incompleta. Cuando vine a vender el espectáculo, creí que iba a ser más difícil.



Más información

[Forests. Bieito-Rosich. Shakespeare](#)
[Forests. Rosich-Bieito. Shakespeare. Crítica](#)
[Una mirada al mundo. Cuarta Edición. 2012](#)

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande

Forests. Bieito-Rosich. Shakespeare. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 26 de Octubre de 2012 07:57 - Actualizado Sábado, 03 de Noviembre de 2012 10:51

